SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2025-2027
(skrajne daty)
Rok akademicki 2026/2027

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

Nazwa przedmiotu	Języki specjalistyczne – prawo
Kod przedmiotu*	JSP
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Wydział Filologiczny
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Instytut Lingwistyki Stosowanej
Kierunek studiów	Lingwistyka Stosowana
Poziom studiów	studia drugiego stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	studia stacjonarne
Rok i semestr/y studiów	II rok, semestr 3
Rodzaj przedmiotu	przedmiot kierunkowy do wyboru
Język wykładowy	język angielski
Koordynator	dr hab. Marta Kobylska, prof. ucz.
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr hab. Marta Kobylska, prof. ucz.

***** *-opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce*

1.1.Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	**Liczba pkt. ECTS**
3				30					4

1.2. Sposób realizacji zajęć

☒zajęcia w formie tradycyjnej

☐ zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)
zaliczenie z oceną

2.WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość języka angielskiego na poziomie C2 wg Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego.

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z pogłębionymi aspektami leksykalnymi, stylistycznymi i gramatycznymi tekstów z obszaru prawa w obrębie pary języków polski – angielski.
C2	Rozwój pogłębionej umiejętności tłumaczenia tekstów w obszarze prawa.
C3	Rozwój pogłębionej umiejętności rozwiązywania problemów w zakresie konstrukcji tekstów w obszarze prawa w obrębie pary języków polski – angielski.
C4	Rozwój pogłębionej kompetencji pracy ze specjalistycznymi narzędziami oraz wskazanie studentom powszechnych narzędzi poszukiwania informacji.

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych [1]
WIEDZA:		
EK_01	Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu metodykę wykonywania zadań, rozpoznaje normy, procedury, narzędzia i dobre praktyki stosowane przez tłumacza tekstów pisemnych i ustnych;	K_W04
EK_02	Student ma pogłębioną wiedzę na temat kompleksowości i zmienności języka angielskiego oraz dostrzega jego powiązania z rozwojem kultury krajów angielskiego obszaru językowego i funkcjonowaniem społeczeństwa;	K_W05
EK_03	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat wybranych zagadnień prawniczych (również w ich międzynarodowym wymiarze) warunkujących rozwój krajów angielskiego obszaru językowego;	K_W06
EK_04	Student/ka zna w pogłębionym stopniu prawne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej, w tym identyfikuje różne zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości związanych z działalnością zawodową tłumacza;	K_W10
UMIEJĘTNOŚCI:		
EK_05	Student potrafi wykorzystywać pogłębioną wiedzę w rozpoznawaniu różnych gatunkowo tekstów w obrębie pary języków polski – angielski oraz przeprowadzać ich krytyczną analizę i interpretację z zastosowaniem różnych metod i narzędzi; określić ich znaczenie i rolę;	K_U03 K_U09

[1] W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

EK_06	Student potrafi wyszukiwać, analizować, weryfikować, selekcjonować i zastosować informacje niezbędne do przekładu w obrębie pary języków polski – angielski i wykorzystać rożne narzędzia i źródła;	K_U06
EK_07	Student potrafi dokonywać przekładu tekstów w obrębie pary języków polski – angielski uwzględniając różne grupy odbiorców, stosując różne rejestry i odmiany języka, unikając przy tym błędów interferencyjnych;	K_U07
EK_08	Student potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny przy wykorzystaniu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w dziedzinie w językach angielskim i polskim;	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE:		
EK_9	Student efektywnie planuje i organizuje swoją pracę; stawia i realizuje zadania tłumaczeniowe;	K_K04
EK_10	Student identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza;	K_K05
EK_11	Student przestrzega etyki zawodowej tłumacza, wykazuje odpowiedzialność za rzetelność przekazywanej wiedzy, szanuje własność intelektualną, dba o dorobek i tradycje zawodu tłumacza.	K_K06

3.3 Treści programowe

Problematyka ćwiczeń, konwersatoriów, laboratoriów, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne
1. Specyfika leksykalna, stylistyczna i gramatyczna tekstów z obszaru prawa. 2. Terminologia, składnia i język tekstów z obszaru prawa. 3. Praktyczny przekład tekstów specjalistycznych.

3.4 Metody dydaktyczne

Ćwiczenia: analiza tekstów z dyskusją, rozwiązywanie zadań, praca indywidualna.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia sie (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_ 01	kolokwium	

EK_02	kolokwium	
EK_03	kolokwium	
EK_04	kolokwium	
EK_05	kolokwium	
EK_06	kolokwium	laboratorium
EK_07	kolokwium	
EK_08	kolokwium	
EK_09	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć	
EK_10	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć	
EK_011	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć	

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem uzyskania zaliczenia jest aktywny udział studenta w ćwiczeniach. Zaliczenie z oceną wystawiane jest na podstawie uzyskania oceny pozytywnej z semestralnego kolokwium. Do uzyskania oceny pozytywnej wymagane jest minimum 60% punktów. Ocena wystawiana jest na podstawie następującej skali: 96%-100% bdb 91%-95% +db 81%-90% db 71%-80% +dst 60%-70% dst

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny z harmonogramu studiów	30
Inne z udziałem nauczyciela akademickiego (udział w konsultacjach, egzaminie)	4
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	65
SUMA GODZIN	99
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	4

** Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 30 godzinom całkowitego nakładu pracy studenta.*

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	-
zasady i formy odbywania praktyk	-

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

Gąszczyk, R., Augustyniak, Ł., Dąbrowski, A. 2019. *Angielski w tłumaczeniach dla prawników : niezbędne słownictwo prawnicze, setki zdań z odpowiedziami, praktyczne ćwiczenia*. Preston Publishing.
Konieczna_Purchała, A. 2015. *Przekład prawniczy. Praktyczne ćwiczenia. Język angielski.* C.H. Beck.
Młodawska, A. 2012. *Advanced Legal English for Polish Purposes*. Wolters Kluwer.

Literatura uzupełniająca:

Asiensio, R. M. 2003. *Translating Official Documents*. Alden Group Ltd.
Bázlik, M., Ambrus, P., Bęcławski, M. 2010. *The Grammatical Structure of Legal English*. Translegis.
Brown, G.D., Rice, S. 2007. *Professional English in Use. Law*. Cambridge University Press.
Jopek-Bosiacka, A. 2010. *Legal Communication: A Cross-cultural Perspective*. Warsaw University Press.
Kierzkowska, D. 2008. *Tłumaczenie prawnicze*. Wydawnictwo Translegis.
Lukszyn, J., Zmarzer, W. 2001. *Teoretyczne podstawy terminologii*. „Poligrafia" sp. z o.o., Sieradz.
Malinowski, A. 2006. *Polski język prawny. Wybrane Zagadnienia*. Wydawnictwo Lexis Nexis.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej